

Hodie Christus natus est
(motet)

J. P. Sweelinck (1619)

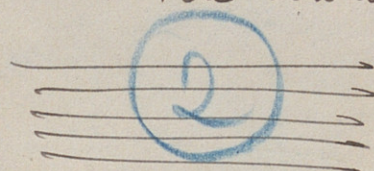
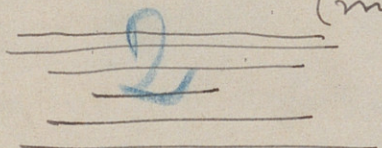


Les tuteurs
de les com-
cons
ambr.
majuscules



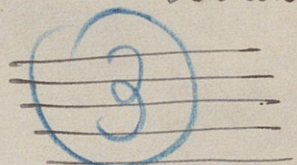
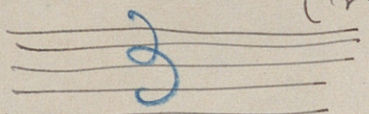
O vos omnes
(motet)

T. L. de Victoria (1572)



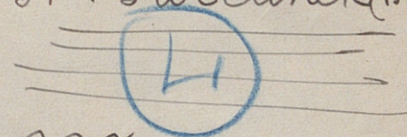
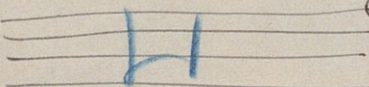
Jesu dulcis memoria
(motet)

T. L. de Victoria (1572)

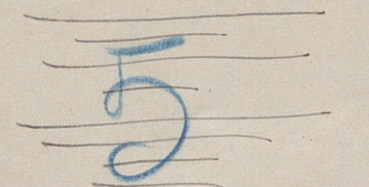


Gaudete omnes
(motet)

J. P. Sweelinck (1562)

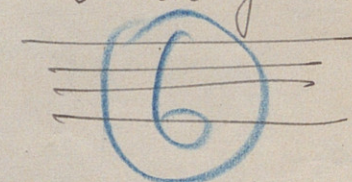
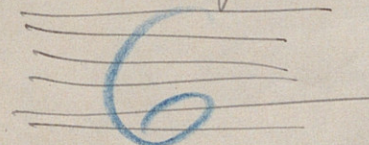


About the maypole Thomas Morley (1595)



Dainty fine bird

Orlando Gibbons (1612)



I go Before, my Darling Thomas Morley (1595)
(canco)

7

2

7

my bonny lass Thomas Morley (1595)
(ballet)

8

8

And aye of Land R. Vaughan Williams
(canco popular)

9

9

The spring-time of the year - R. Vaughan Williams
(canco popular)

10

10

A farmer's Son, R. Vaughan Williams
(canco popular)

11

11

Elegy upon the death of Queen Mary
(Duet) Henry Purcell (1658)

12

12

The angler's song (Duet) Henry Lawes (1595)

13

13

John, Come Kiss me now ^{ham. per} E. W. Naylor
(Duet - Segle XVI)

14

14

Summer is I cumen in (Rota - Segle XIII) John of Fornsete (c. 1240)

15

15

Draw on, Sweet night (madrigal) John Wilbye (1574)

16

16

Lure! falconers, lure! (canço) John Bennet (1590)

17

17

Now is the month of Maying Thomas Morley (1598)

18

18

El

The Springtime of the year

10 Passejant un dematí, un dia de primavera, vaig sentir un marineret, i una formosa donzella. Cantaven junts una cançó que les valls feia ressonar, mentre els ocells en les rames i les alegres praderes proclamaven la bella Primavera.

El i la farmer's son

Un jove ^{campesol} amorós fill d'un pages ^{fill d'un pages} estava guardant el seu ramat, i es va dormir mentre els anells jugaven.

Una bella jove donzella, (alegre i bella) a l'atzar per allà va passar per allà a l'atzar va trobar dormint aquell ^{aquell a qui} a qui ella tant estimava.

11 Si va besar els seus dolços llavis, mentre ell ben dormit estava: "Crec que el meu cor morirà ~~d'amor~~ per tu, ~~meu~~ amor meu."

I li va dir: "Desperta que el sol ja està ^{diminuint} sobre l'herba i ~~est~~ ^{est} mirant el teu ^{ramat} ~~lluny~~ ^{de tu}, amor meu."

"Sols per tu, m'en he anat de casa ^{meua} ~~meua~~ ^{camera} ~~camera~~; els meus amics són morts; i estic tota sola."

Ell va deixar el seu ramat, la va prendre per gentil promesa, i amb el Naq de matrimoni es va unir ella, al fin del pages jove campesol.

Les primeres paraules, (milleratllades) han d'anar en versaletes

Motets

Hodie Christus Natus Est

1 Avui ha nascut el Senyor. Noè, noè. Avui ha aparegut el Salvador. Al·leluia, al·leluia. Avui en la terra canten els àngels, senten alegria els arcàngels. Noè, noè. Avui els justos s'alegren dient: Glòria al Senyor de les altures. Al·leluia! Noè.

"O vos omnes"

2 O vosaltres tots els que ^{passeeu} ~~camineu~~ pel camí, ^{i mediteu} ~~proseu~~ atenció i veieu si hi ha dolor semblant al meu dolor. O pobles, ~~proseu~~ atenció, i ~~veieu~~ ~~si~~ contempleu el meu dolor.

Jesus Jesu, dulcis memoria.

3 La dolça memòria de Jesús és la vertadera alegria del cor; però la seva dolça presència està per damunt de la mel i de totes les coses.

Gaudete omnes.

4 Alegreu-vos tots i que s'amplien els cors d'alegria perquè mireu, Aquell que esperàvem ha vingut. Aneu a la seva presència amb exaltació; sapigueu que ~~Ell~~ és la nostra esperança. Al·leluia!

Madrigals, Cançons i Ballets

About the Maypole
Voltant el pal pintat de Maig
amb joia i alegria, mentre les
xeremies ~~sonaven~~ sonaven, Tirsis i Cloris
~~ballaven~~ ballaven bellament. Fa, la, la.

(5) Al so del alegre instrument,
ambdues anaven i venien, i bellament
graciosament amb gràcia es movien.
S'arors es reunien, i així elles
cantaven. Fa, la, la.

Dainty fine bird

(6) Graciós ocellot que aquí estàs en
la gàbia; ai! quan ^{com s'assemblant} ~~com s'assemblant~~
la terra sortís a la meua. Am dós
som presoners i am dós així cantant
volem donar plaer a la que ens
ha empresonat. Sols una és la
diferència entre tu i jo: que tu cantes
i rius i jo canto i moro.

I go before my darling

(7) Jo vaig davant, amor meua. Segueix al
la l'enramada del camí al ombrivol.
Allí estarem junts i ens besarem
dolçament, fent-nos amorosos.

My Bonnie bonny Lass.

La meua noia bonica somriu, quan vol enganyar
el meu cor. Fa, la, la!

(8) Somriu menys, ~~est~~ ma estimada, i així tal vegada
m'estimaràs més. Fa, la, la!

Quan vos ~~at~~ dolgos ulls ella ~~no~~ gira,
o com s'inflama el meu cor! Fa, la, la!

Amor meua, apaga llur ~~amor~~ ^{amor} o llur
for m'abrassarà tot. Fa, la, la!

Cançons populars

An acre of land. (aquí traducció
va amb tota)
Un tros ^{de terra} ~~de terra~~

Mon pare em va deixar un ^(tros) ~~(tros)~~ de terra.
Canteu, canteu l'eura.

Mon pare em va deixar un ^(tros) ~~(tros)~~ de terra;
I una branca ben verda i eura

(9) La raig llaurar amb la banya d'un boc; la
raig semblar amb un didal; la raig esbarrossar
amb una ^(branca) ~~(branca)~~ d'esbarzer; la raig segar-la
amb un trempaplomes.

La segada raig portar-la ~~amb~~ amb una
closca de nou; la raig batre amb
una agulla i fil; la raig aventar amb
el meu mocador; la raig enviar-la al
moli amb un parell de rates grosses.

El carreter ^{compta} ~~compta~~ un fuet entortolligat.
Canteu, canteu l'eura.

El fuet va esclafir i el carro es parà.
I una branca ben verda i eura

Poeta. i. Rata.

també
amb
tutal

* Elegia a la mort de la Reina Maria
O tu que guardes la casa d'Ol-ange,
esperança d'un imperi en perill; tu que
escoltes les nostres pregaries en els temps
contraris; tu que coronas ~~de~~ glòria les hores
millors;

(12)

Escolta les pregaries del cor ^{de cantors} que agenollats
a les riberes del riu Isis, que passa ~~per~~
vora Oxford, ~~et~~ supliquen; o aquelles que
s'uneixen a la veu més Nanyana del Camus,
que passa per Cambridge.

Baixa del cel a contemplar altre vegada
aquests reialmes que ara en tu confien, vina
a la llar sagrada ~~de la monarquia~~ d'Anglaterra a
contemplar el teu servidor.

La reina Maria ~~està~~ morta, les muses ploraran per
ella, Maria massa poc temps estimada
dels homes. Que ^{la} plorin les filles de la
poesia. Deesses, ploren la mort d'una
Deessa.

* Cançó del pescador de canya *

també
amb
tutal

Vana és la vida humana; ^{està} subjecta a penes i
dolors i és breu com una bombolla
d'escuma. És un mal ^{afar} ~~negoci~~; diners i
quefers; i quefers i diners, i preocupacions.
Però nosaltres ^{no} ens cuidarem de si
fa bon temps, o de si com ara plou;
desterrarem tota pena i cantarem fins
demia i estarem pescant i pescant.

(13)

"Joan, come kiss me now"

Muller: - Joan vira a besar-me, Joan vira a besar-me, i no ^{trancoloris} ~~trancoloris~~ més.

Marit. - Cana que estic enfadat de mal humor, cana que estic de molt mal humor, i no sé el que he de fer. Les dones poden fingir i les dones poden adular; ara he dit la veritat. Quan elles comencen no acaben de xerrar, i això fa la meua dona.

Muller. - I les dones tenen moltes paraules boniques, i enganyen els homes ximples amb els ganxos de follia. Joan vira a besar-me.

Marit. - Ara acabaré la meua ~~canço~~ cançó. Mira; ara jo ~~el~~ deixo. Tots les dones envio al diable, i entre elles la meua dona.

"Summer is summer in"

~~Ara ja~~ ^{cucut} ~~ta~~ és virgint l'estiu. Canta fort ~~puput!~~ Creix la llavor, i floreix la pradera, i el bosc ara és tot verd. Canta ^{cucut} ~~puput!~~

S'orella bels i crida a l'anyell; la vedella brava cridant la vaca; salta el vedell; el cabrit fa cabriols. Canta alegre ^{cucut} ~~puput!~~ Cucut, cucut, bé canta ~~ta~~, cucut; no acabis ja ara ja de cantar; canta ara cucut ara, canta cucut; ~~canta cucut, ara, canta cucut ara!~~

Madrigals i Ballats.

Dram on, sweet night!

Vina nit dolça, amiga de les penes que
neixen de la trista melangia. Així
ha vida en pena ^(pamancada) ~~falta de~~ d'alegria fa
que a tu tota ella la dediqui. Vina nit dolça,
quan reconto ~~me pens~~ a les ombres i a
la foscor ~~trobo~~ ^{les meyes penes} ~~cert alivis~~, trobo que
s'alleugerera. I quan tu tot ho taps
cobreixis de silenci, Xarxa tindrè més
temps per lamentar-me.

Sure, falcons. Sub Sure!

Aha, falcons, aha! arisen ~~la gent del~~ el
camp. hue volin! que volin! que pugin ~~alluny~~.
Morits àncas covar porucs i no volen ja
més. cap El falcor besará el blau
del cel; pero quan els nostres falcons ~~de~~
~~Hungaria~~ ~~si~~ d'alta volada volen i bufen
el vents forts, massa tard nosaltres falcons
eridem. "Hey lo".

how is the month of Maying
e Tarom al ~~es ara~~ mes de maig, quan els alegres fadrins
es diverten en ~~voleu~~ els prats d'herba fresca, cantan-
en amb la ~~luna~~ ^{veu} veu bonica. Fa, la, la.

La primavera vestida d'alegria ~~oferta~~ riu de la
tristesa de l'hivern, i les nimfes segueixen els
passos de la dansa al so de les xeremies. Fa, la, la

Ahej doncs! Perquè estem sentats i pensar
trus, refusant la dolça alegria de la juvenesa?
Diguen, Gracioses nimfes, anem a jugar els
jocs de primavera? Fa, la, la

Enad. J. Mascarsó